

## Asst. Prof. NURAN ASLAN

### Personal Information

**Office Phone:** [+90 322 338 6084](tel:+903223386084) Extension: 2082

**Fax Phone:** [+90 322 338 6440](tel:+903223386440)

**Email:** [naslan@cu.edu.tr](mailto:naslan@cu.edu.tr)

**Web:** <https://avesis.cu.edu.tr//naslan>

**Address:** Çukurova Üniv. Eğitim Fakültesi Yabancı Diller Eğitimi Fransız Dili Eğitimi Balcalı ADANA

### Education Information

Doctorate, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı, Turkey 1991 - 1996

Postgraduate, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı, Turkey 1987 - 1989

Undergraduate, Gazi University, Gazi Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Fransızca Programı, Turkey 1981 - 1985

### Foreign Languages

French, C1 Advanced

English, B1 Intermediate

### Certificates, Courses and Trainings

Education Management and Planning, Français Langue Etrangere, Alliance Française à Paris, 2005

### Dissertations

Doctorate, Traductions des Culturèmes dans la Trilogie (Au- delà de la Montagne ) de Yaşar Kemal et Analyse critique des Procédés de Traduction, Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı, 1996

Postgraduate, Le récit policier en deux étapes de la carrière de Georges Simenon., Hacettepe University, Edebiyat Fakültesi, Fransız Dili Ve Edebiyatı, 1989

### Academic Titles / Tasks

Assistant Professor, Cukurova University, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 2018 - Continues

Assistant Professor, Cukurova University, Eğitim Fakültesi, Yabancı Diller Eğitimi Bölümü, 1996 - 2018

### Academic and Administrative Experience

Cukurova University, Eğitim Fak., Yabancı Diller, 1999 - 2001

### Courses

## Advising Theses

ASLAN N., Türk Üniversite Öğrencilerinin Fransızca Öznellik Kipi Edinimi, Doctorate, Y.Topaloğlu(Student), 2016

ASLAN N., Le role et l'importance de l'enseignement/ l'apprentissage precoce des langues etrangeres dans l'enseignements des langues etrangeres en Turquie, Postgraduate, Ç.Kurt(Student), 2014

ASLAN N., Analyse comparée des traductions en turc des fables de Jean de la Fontaine par Nazım Hikmet Ran, Orhan Veli Kanık et Sabahattin Eyüboğlu, Doctorate, S.Demiral(Student), 2012

## Articles Published in Other Journals

- I. **Öznellik Kipi Kullanımında Türk Öğrencilerin Başarı Oranlarının Değerlendirilmesi**  
ASLAN N., Topaloğlu Y.  
HUMANITAS, vol.6, no.11, pp.205-224, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Dünyada erken yaşta yabancı dil öğretimi uygulamaları ve Türkiye'deki durum**  
ASLAN N.  
ÇUKUROVA ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM FAKÜLTESİ DERGİSİ, vol.3, no.35, pp.1-10, 2008 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **Yeni Binyıl'a Gireirken Fransızca'nın Türkiye'deki Durumu**  
ASLAN N.  
ÇUKUROVA ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM FAKÜLTESİ DERGİSİ, vol.2, no.20, pp.1-5, 2001 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Yabancı dil öğretiminde genel kültür ve çeviri olgusu**  
ASLAN N.  
ÇUKUROVA ÜNİVERSİTESİ SOSYAL BİLİMLER DERGİSİ, vol.4, pp.169-176, 1996 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Roman Policier en France et Georges Simenon**  
ASLAN N.  
ÇUKUROVA ÜNİVERSİTESİ EĞİTİM FAKÜLTESİ DERGİSİ, vol.1, pp.99-108, 1995 (Peer-Reviewed Journal)

## Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

- I. **Türkçe'den Fransızca'ya İkilemelerin çeviri sorunları ve Öğretibilimsel Çözüm Önerileri**  
ASLAN N.  
III. Ulusal Frankofoni Kurultayı, Ankara, Turkey, 5 - 07 November 2003, vol.1, pp.325-338
- II. **Kültür aktarımının adsız kahramanları: Çevirmenler (Bir kültür, bir yazar ve onun üç çevirmeni)**  
ASLAN N.  
Edebi Çeviri ve Kültür Transferi, İzmir, Turkey, 1 - 03 May 2001, vol.4, pp.143-151
- III. **Etude du concept de culturème et de ses problèmes de traduisibilité**  
ASLAN N.  
Translation Zwischen Theorie und Praxis, Innsbruck, Austria, 20 October - 22 September 2000, vol.1, pp.255-265
- IV. **Türkiye'deki Terimbilim Çalışmalarının Almanya ve Fransa ile Karşılaştırmalı Olarak Değerlendirilmesi**  
ASLAN N.  
XIV. Dilbilim Kurultayı, Adana, Turkey, 27 - 28 April 2000, vol.1, pp.13-27
- V. **Çeviri Eleştirisel Açından bir Yazarın iki Çevirmenin Yaklaşımlarının değerlendirilmesi**  
ASLAN N.  
Çeviri Eleştirisi, Bursa, Turkey, 4 - 05 June 1999, vol.1, pp.28-36

## Metrics

Publication: 10